


نوزیبیلے اور تین بال

## Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana

 3

 اردو ur / English en

كفى عرصه پهله تين لڑكيں لكڙيں اكهڻى ڪرڻه ڊهر نكليں۔

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

وہ ایک گرم دن تھا اس لیے وہ نیچے دریا میں تیرنے چلی گئیں۔ وہ پانی  
میں کھلیں اور مل کر پانی اچھلا۔

...

It was a hot day so they went down to the river to  
swim. They played and splashed and swam in the  
water.

اچنک اُنہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گوں کی  
طرف بھگیں۔

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried  
back to the village.

گھر کے قریب پہنچ کر نوزیبیلے نے اپنی ہاتھ گردن پر رکھے۔ وہ اپنی کہیں  
بھول آئی۔ میرے ہاتھ واپس چلو اُس نے اپنی دوستوں سے منت کی،  
لیکن اُس کی دوستوں نے دیر ہونے کی وجہ سے انکار کر دیا۔

...

When they were nearly home, Nozibele put her  
hand to her neck. She had forgotten her necklace!  
“Please come back with me!” she begged her  
friends. But her friends said it was too late.

اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اچھڑا ملا اور وہ گھر کی طرف بھگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.

دور فاصلے پر اُسے ایک جھونپڑی سے روشنی آتی دیکھئی دی۔ وہ  
بھگتی ہوئی اُس کے پِس پہنچی اور دروازے پر دستک دی۔

...

In the distance she saw light coming from a hut.  
She hurried towards it and knocked at the door.

وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا 'تمہیں کیچہ  
چہیے؟' نوزیبیلے نے کہہ کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ  
چہیے۔ کتے نے کہہ اندر آجئے ورنہ تو میں تمہیں کٹوں گا۔ اس لیے  
نوزیبیلے اندر آگئی۔

...

To her surprise, a dog opened the door and said,  
"What do you want?" "I'm lost and I need a place to  
sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said  
the dog. So Nozibele went in.



پھر کتے نے کچھ میرے لیے کھاؤ پکو! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھاؤ  
نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکو، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے کہا۔  
اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے لیے کچھ کھاؤ پکایا۔

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never  
cooked for a dog before," she answered. "Cook, or  
I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some  
food for the dog.

پھر کتے نے کچھ، میرے لیے بستر لگو! نوزیبیلے نے جواب دینے میں نے کبھی  
کتے کے لیے بستر نہیں لگایا۔ کتے نے کچھ بستر لگو، ورنہ میں تمہیں کاٹ  
چوعس گا۔ اس لیے نوزیبیلے نے بستر لگایا۔

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔  
پھر ایک دن کتے نے کچھ نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا  
ہے۔ گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آوں کھانا بناؤ اور میری چیزیں  
دھو دو۔

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."

کتے کے جڑنے کے فوراً بعد نوزیبیلے نے اپنے سر سے تین ہل نکلے۔ ایک ہل اُس نے بستر کے نیچے رکھ، ایک ہل دروازے کے پیچھے اور ایک ہل ہڑے میں رکھ۔ پھر وہ گھر کی طرف بھگی جتا تیز وہ بھگ سکتی تھی۔

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.

جب کتا واپس آیا، اُس نے نوزیبیلے کو تلاش کیا۔ نوزیبیلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلی۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے ہل نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے پیچھے دوسرے ہل نے آواز دی۔ میں یہاں ہڑے میں ہوں، تیسرے ہل نے آواز دی۔

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.

پھر کتے کو پتہ چل گیا کہ نوزیبیلے اُس کے ہاتھ کھیل کھیل رہی ہے۔  
اس لیے وہ گوں کی طرف بھگا۔ لیکن نوزیبیلے کے بھئی وہیں ہتھوں میں  
بڑے بڑے ڈنڈے لیے اسکا انتظار کر رہے تھے۔ کتا واپس مڑا اور بھگا گیا اور  
آج تک کبھی دکھائی نہیں دیا۔

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him.  
So he ran and ran all the way to the village. But  
Nozibele's brothers were waiting there with big  
sticks. The dog turned and ran away and has never  
been seen since.




# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

نوزیبیلے اور تین بال

## Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana (ur)

